

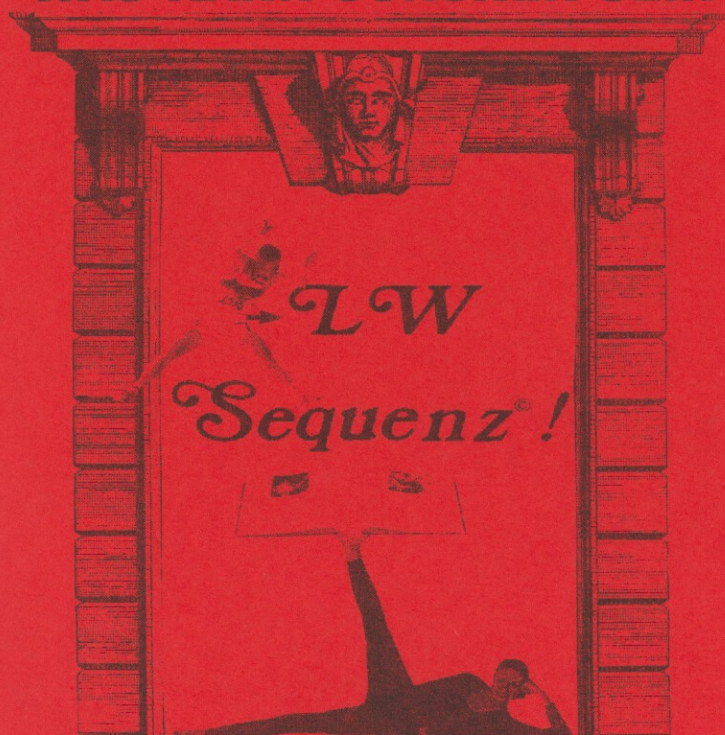
Кlaus Peter Dencker



*Klaus Peter
Dencker*

Ein Werk politisch und ideologisch gebunden

WAS KANN SCHÖNER SEIN



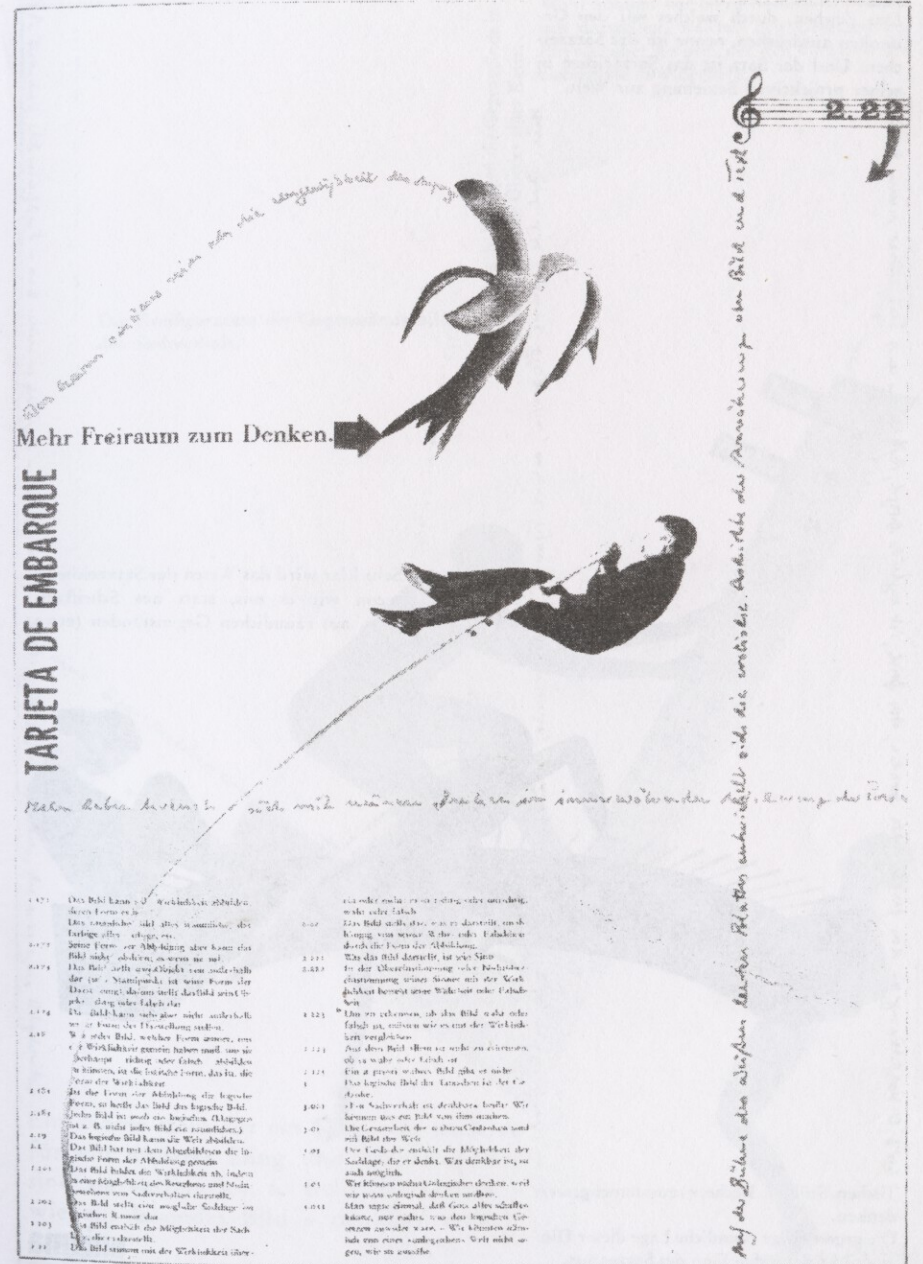
Серия Людвиг Витгенштейна

Германия VISUAL WORLD POETRY Германия

Уважаемые читатели!

Эта книга продолжает новую книжную серию "Visual World Poetry". Целью данной серии, по мнению редакции, должно стать последовательное знакомство российского читателя с современными и классическими произведениями мировой визуальной поэзии. Она должна познакомить российского читателя с основными системами письма и чтения, используемыми современными западными визуалистами. До сегодняшнего дня такие знакомства были случайными и эпизодическими, и, за некоторыми исключениями, недоступными русскоязычному читателю. Мы попытаемся это и с п р а в и т ь .

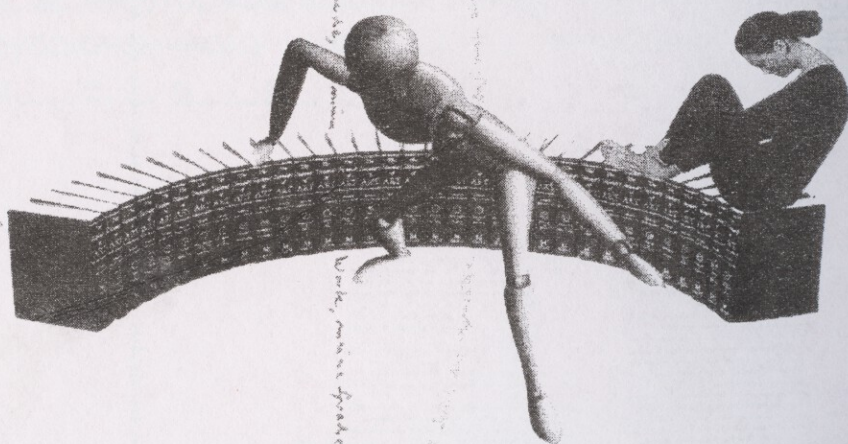
© Клаус Петер Денкер
© Visual World Poetry



Das Zeichen, durch welches wir den Gedanken ausdrücken, nenne ich das Satzzeichen. Und der Satz ist das Satzzeichen in seiner projektiven Beziehung zur Welt.

Primer: Green dye, marker: Bio-pro, marker: Pyronin, marker: methylene blue.

Sehr klar wird das Wesen des Satzzeichens, wenn wir es uns, statt aus Schriftzeichen, aus räumlichen Gegenständen (etwa



Tischen, Stühlen, Büchern) zusammengesetzt denken.

Die gegenseitige räumliche Lage dieser Dinge drückt dann den Sinn des Satzes aus.

enigma

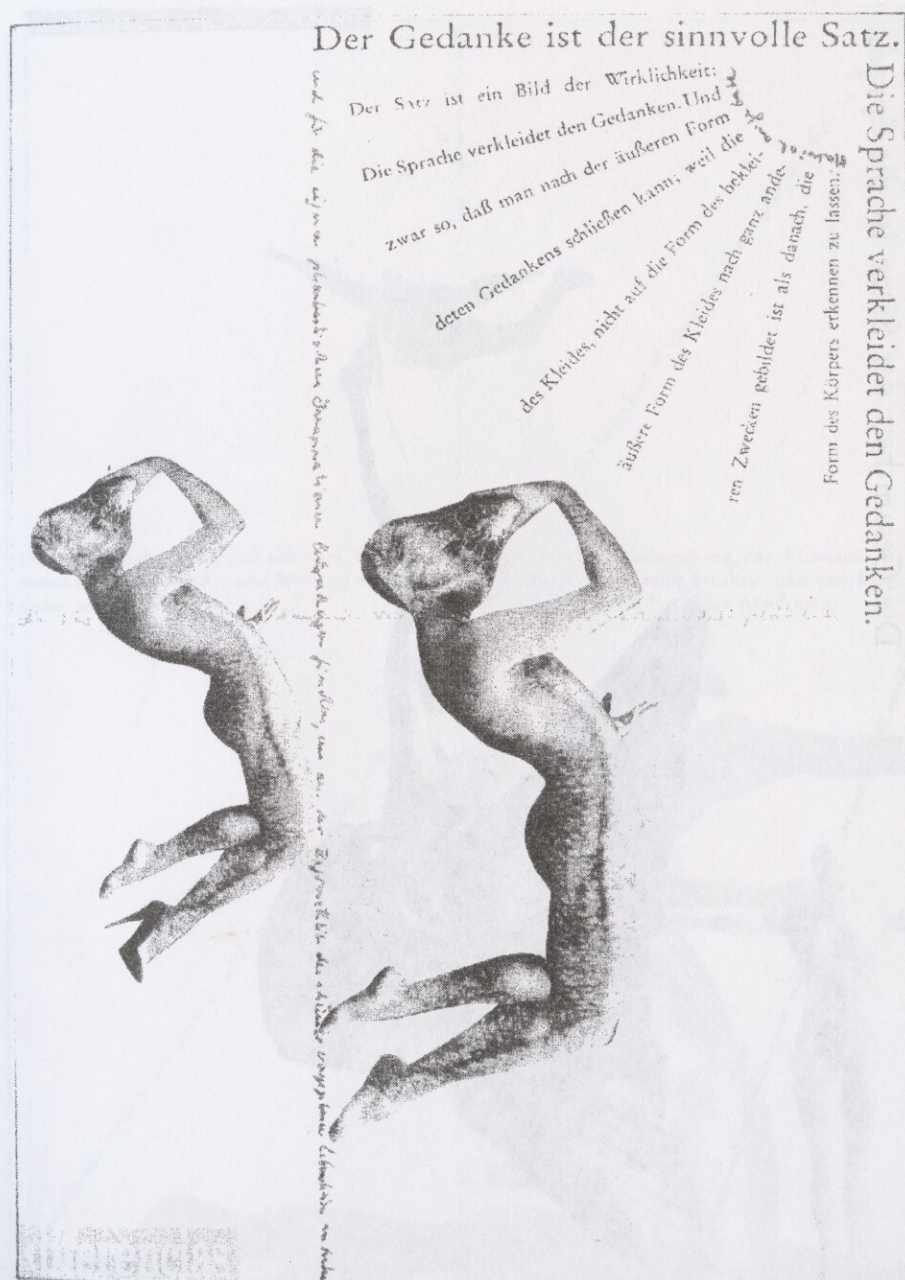
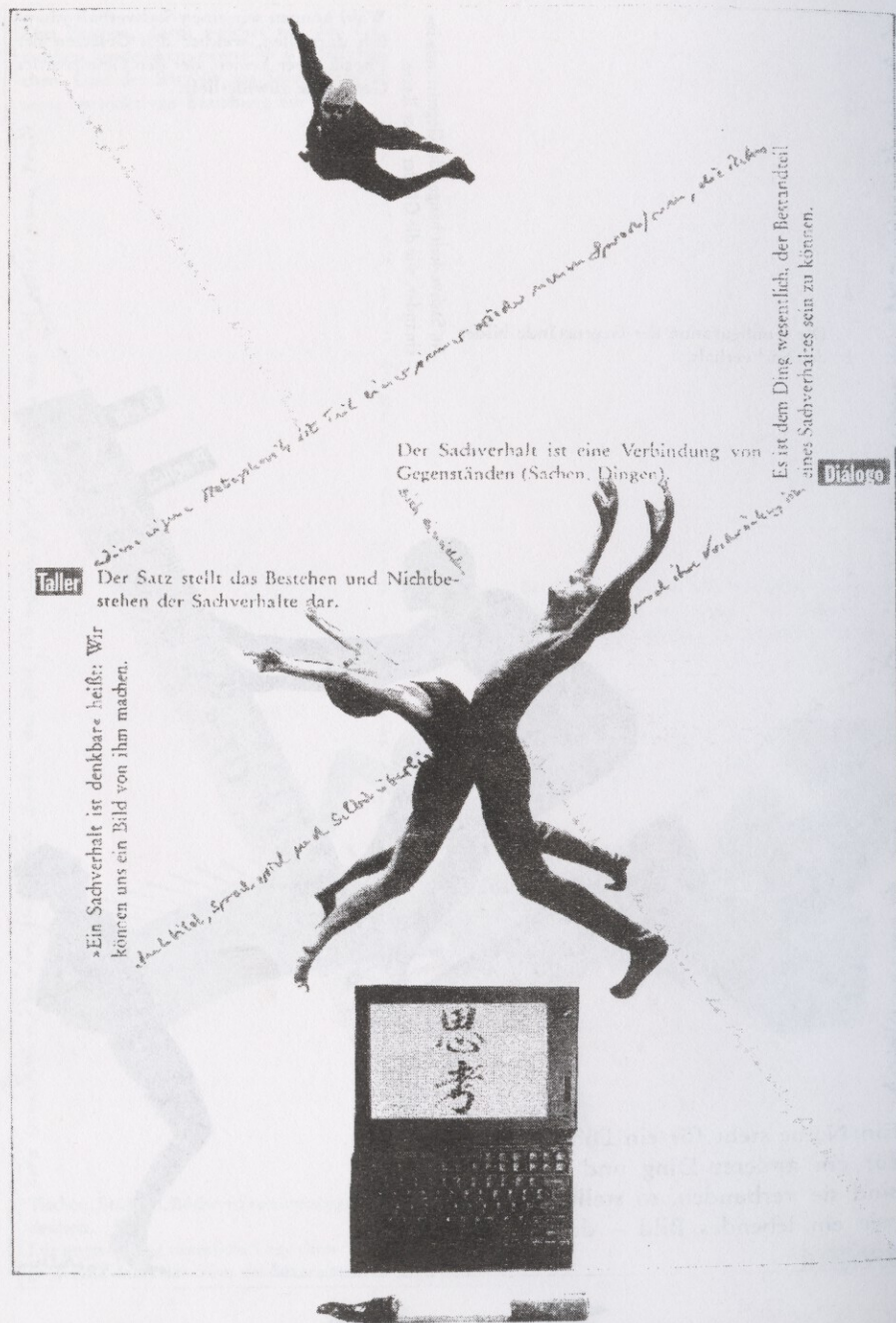
Die Konfiguration der Gegenstände bildet den Sachverhalt.

im Sachverhalt hängen die Gegenstände ineinander, wie die Glieder einer Kette.

Wohl können wir einen Sachverhalt räumlich darstellen, welcher den Gesetzen der Physik, aber keinen, der den Gesetzen der Geometrie zuwiderliefe.



Ein Name steht für ein Ding, ein anderer für ein anderes Ding und untereinander sind sie verbunden, so stellt das Ganze – wie ein lebendes Bild – den Sachverhalt vor.

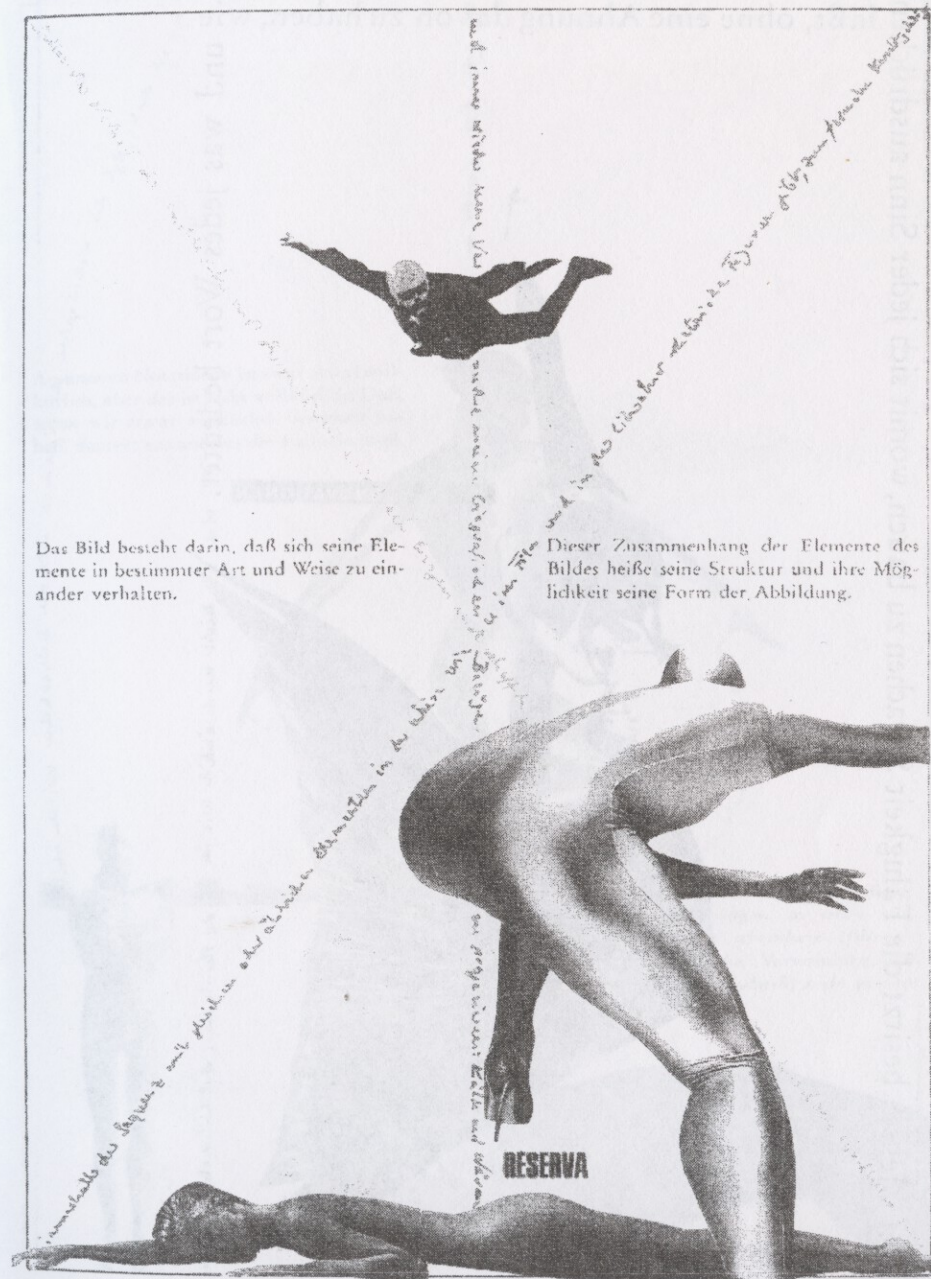


Die Gesamtheit der Sätze ist die Sprache.

PERSPEKTIVEN + POSITIONEN



Das Bild ist ein Modell der Wirklichkeit.



Das Bild besteht darin, daß sich seine Elemente in bestimmter Art und Weise zu einander verhalten.

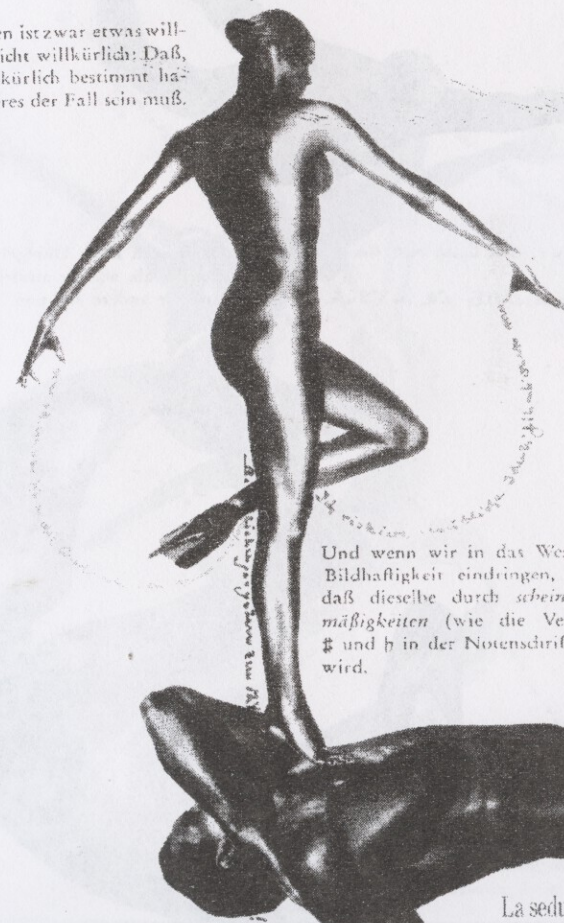
Dieser Zusammenhang der Elemente des Bildes heiße seine Struktur und ihre Möglichkeit seine Form der Abbildung.

Der Mensch besitzt die Fähigkeit Sprachen zu bauen, womit sich jeder Sinn ausdrücken läßt, ohne eine Ahnung davon zu haben, wie und was jedes Wort bedeutet. *und was jedes Wort bedeutet. wie*

IDEEN + INNOVATIONEN



An unseren Notationen ist zwar etwas willkürlich, aber *das* ist nicht willkürlich: Daß, wenn wir etwas willkürlich bestimmt haben, dann etwas anderes der Fall sein muß.



Und wenn wir in das Wesentliche dieser Bildhaftigkeit eindringen, so sehen wir, daß dieselbe durch *scheinbare Unregelmäßigkeiten* (wie die Verwendung der # und h in der Notenschrift) *nicht* gestört wird.

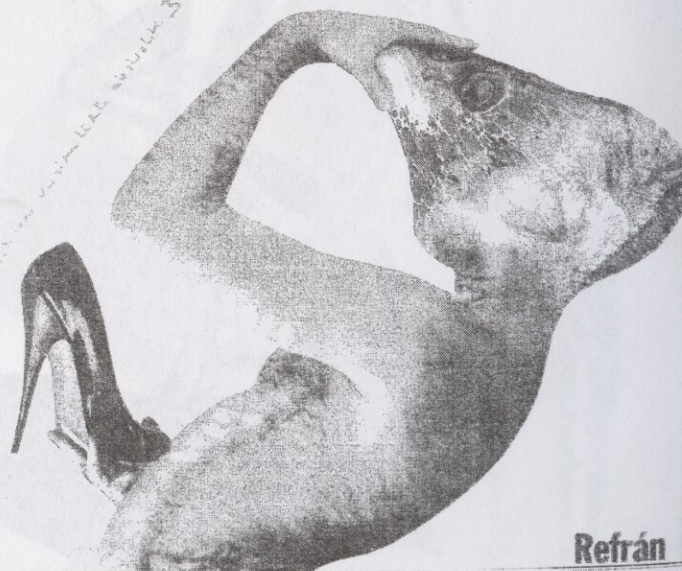
La seducción

Ihnen allen ist der logische Bau gemeinsam.



and jagliche buland mit Unregelmäßigkeiten
semantisch wandelt sich im Gedicht

Denn auch diese Unregelmäßigkeiten bilden das ab, was sie ausdrücken sollen; nur auf eine andere Art und Weise.



Refrán

Auf den ersten Blick scheint der Satz – wie er etwa auf dem Papier gedruckt steht – kein Bild der Wirklichkeit zu sein, von der er handelt. Aber auch die Notenschrift scheint auf den ersten Blick kein Bild der Musik zu sein, und unsere Lautzeichen-(Buchstaben-)Schrift kein Bild unserer Lautsprache. Und doch erweisen sich diese Zeichensprachen auch im gewöhnlichen Sinne als Bilder dessen, was sie darstellen.

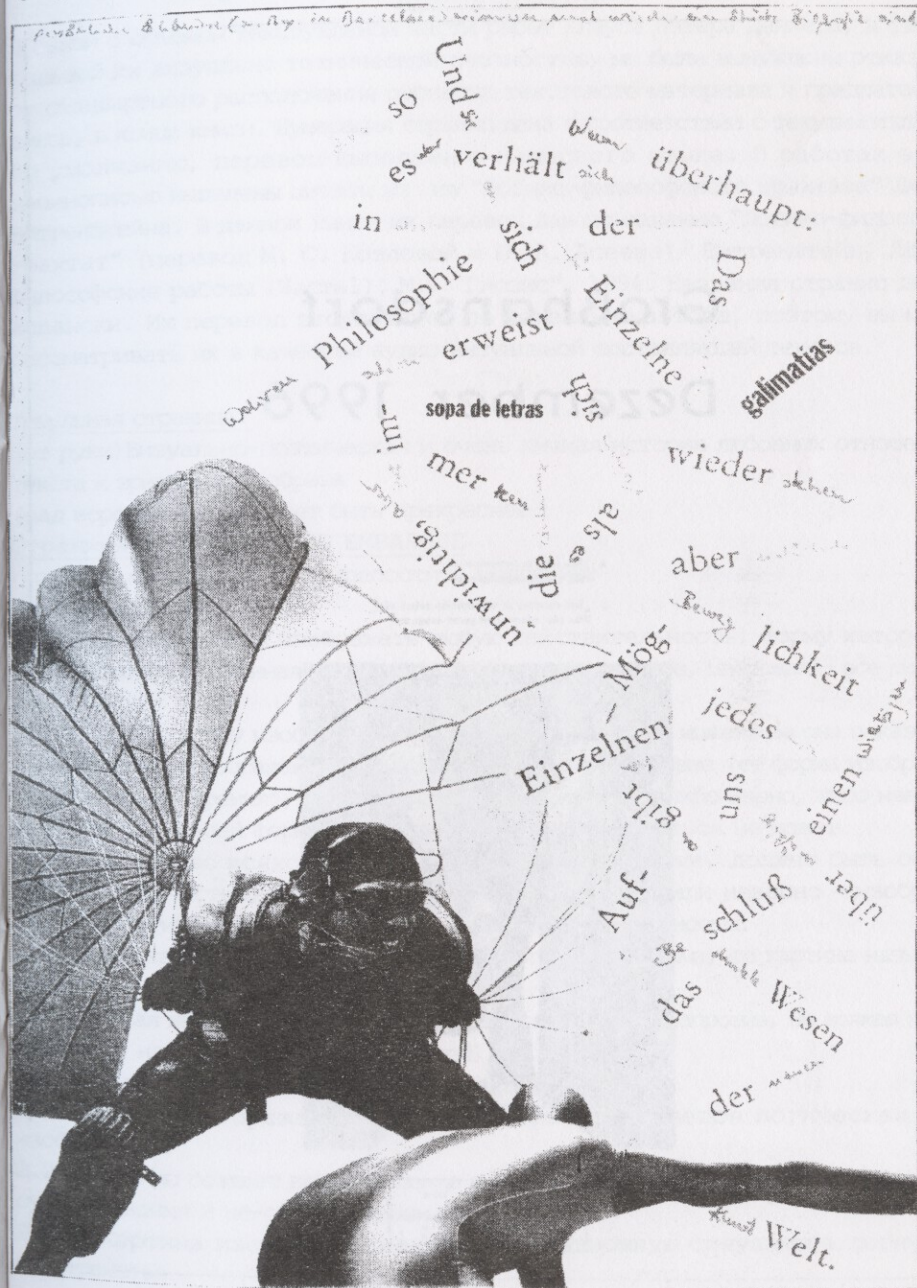
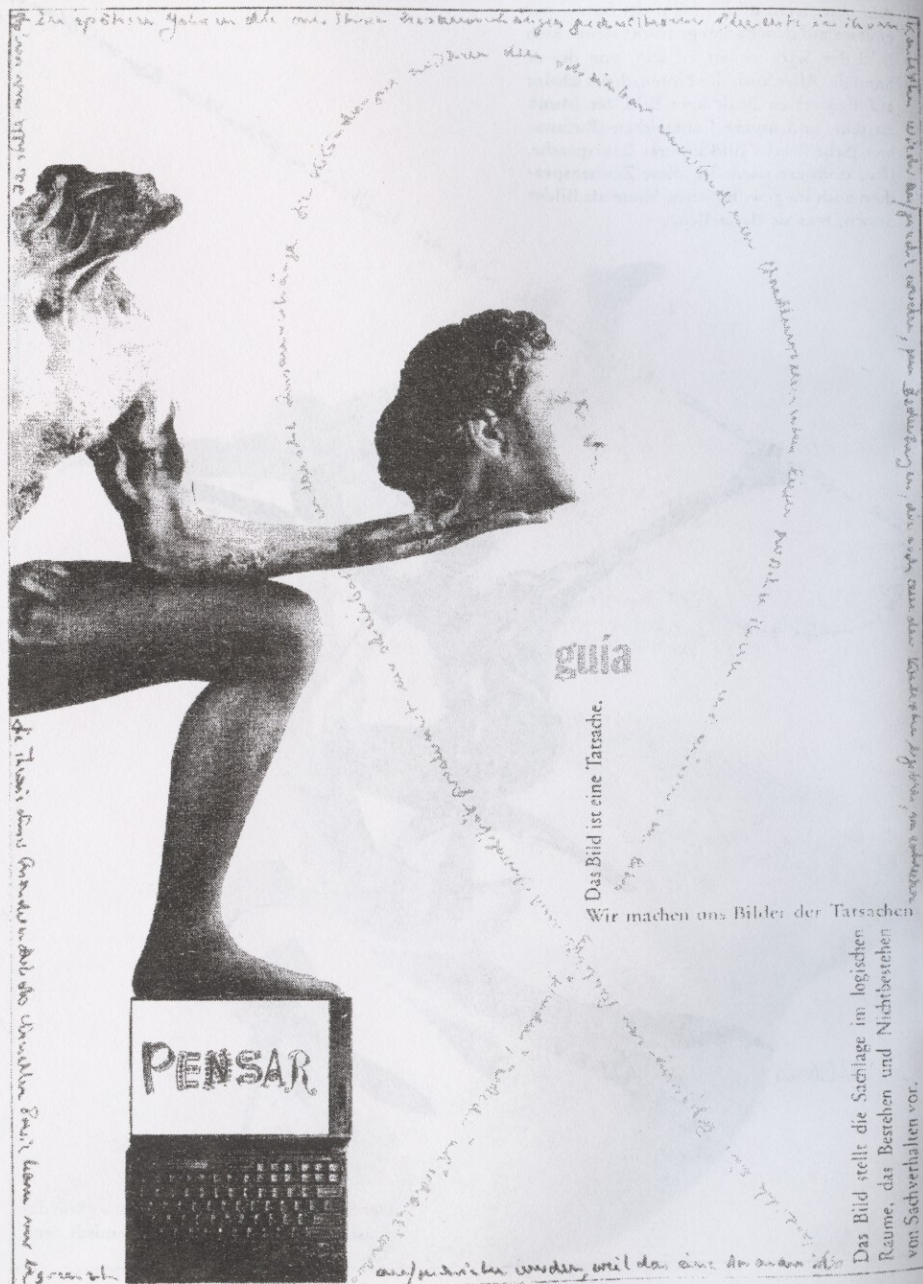
und Gedicht wandelt sich in dem antiken, in der Schrift einem lebendigen Bild und lebendigen
semantisch wandelt sich im Gedicht
sofort sich meine Grammatik nach wörtlich
haben aus, die Antike gehen über
das, als wir aufpassen



El filósofo

literario

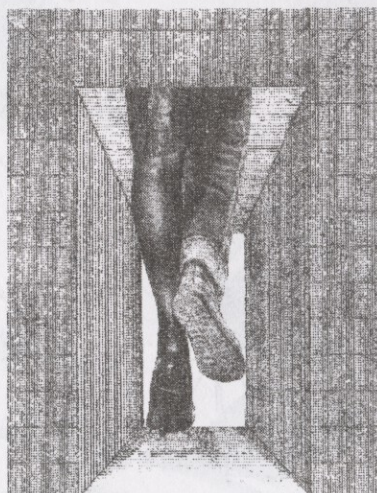
Der Satz ist kein Wörtergemisch. – (Wie das musikalische Thema, kein Gemisch von Tönen.)



Großhansdorf

Dezember 1996

- a ¿Fue fácil la comunicación?
Was communicating easy?
- b ¿Fue correcta la información solicitada?
Was the information given adequate?



Fecha	/	Último
Día/Mes/Año		
00 00 00		

КОММЕНТАРИИ

В связи с объемом текстуальной части работ Клауса Петера Денкера, а так же с большой их визуальной технической сложностью, мы были вынуждены отказаться от стандартного расположения перевода текстового материала и предлагаем его здесь, в конце книги. Нумерация страниц дана в соответствии с текущим изданием. По умолчанию, перевод выполнен с немецкого языка. В работах автора машинописью выделены цитаты из "Логико-философского трактата" Людвиг Витгенштейна. В данной книги их перевод дан по изданию "Логико-философский трактат" (перевод М. С. Козловой и Ю. А. Асеева) / Витгенштейн, Людвиг. Философские работы (Часть 1). М., "Гнозис", 1994. Названия страниц даны по испански. Их перевод отсутствует по желанию автора, поэтому вы можете рассматривать их в качестве аудио визуальной составляющей текстов.

Титульная страница:

(от руки) Визуально-поэтическая и очень личная история любовных отношений текста и зрительного образа

(над воротами) Что может быть прекраснее

Страница 1: TARJETA DE EMBARQUE

(сверху, машинопись) Раскрепостить мышление!

(текст снизу слева)

2.171 Картина может изображать любую действительность, форму которой она имеет. Пространственная картина – все пространственное, цветовая – все цветовое и т. д.

2.172 Свою же форму изображения картина изображать не может, ее она показывает.

2.173 Картина изображает свой предмет изображения извне (ее форма изображения – это ее точка зрения), и поэтому она изображает его либо верно, либо неверно.

2.174 Но вне своей формы изображения картина находится не может.

2.18 То, что во всякой картине, при любой ее форме, должно быть общим с действительностью, дабы она вообще могла – верно или неверно – изображать ее, суть логическая форма, то есть форма действительности.

2.181 Если картиной изображения служит логическая форма, то картина называется логической картиной.

2.182 Всякая картина является и логической картиной. (Напротив, не всякая картина является, например, пространственной).

2.19 Логическая картина способна изображать мир.

2.2 Общим с изображаемым в такой картине является логическая форма изображения.

2.201 Картина создает представление о действительности, изображая возможность существования и не-существования со-бытий.

2.202 Картина изображает какую-либо возможную ситуацию в логическом пространстве.

2. 203 Картина содержит в себе возможность той ситуации, которую она изображает.

2.21 Картина соответствует или не соответствует действительности; она верна или неверна, истинна или ложна.

2.22 Посредством своей изобразительной формы картина изображает то, что она изображает, независимо от ее истинности или ложности.

2.221 То, что картина изображает, – ее смысл.

2.222 Ее истинность или ложность состоит в соответствии или несоответствии ее смысла действительности.

2.223 Чтобы узнать, истинна или ложна картина, ее нужно сопоставить с действительностью.

2.224 Из картины самой по себе нельзя узнать, истинна она или ложна.

2.225 Не существует какой-то априори истинной картины.

3 Мысль – логическая картина факта.

3.001 "Со-бытие мыслимо" означает: "Мы в состоянии представить себе ту или иную его картину".

3.01 Целостность истинных мыслей – картина мира.

3.02 Мысль содержит возможность той ситуации, которая мыслится ею. Что мыслимо, то и возможно.

3. 03 Нелогичное немыслимо, ибо в противном случае нужно было бы мыслить нелогично.

3. 031 Когда-то говорили, что Бог мог бы сотворить все, кроме того, что противоречило бы логическим законам. – Дело в том, что невозможно *сказать*, как бы выглядел нелогичный мир.

(зигзагом, слева сверху, от руки) Что может быть прекраснее, чем неизвестность начала

(горизонтально, от руки) Моя жизнь пересекается с моим мышлением в постоянном, неослабевающем взлете поэзии.

(вертикально, от руки) На сцене белого неисписанного листа разыгрывается история эротического сближения текста и визуального образа.

Страница 2: ENIGMA

(вверху, машинопись) Знак, с помощью которого выражается мысль, я называю знаком-предложением. Знак-предложение – предложение в его проективном отношении к миру.

(Ниже, разделенная пополам, место раздела показано косой чертой, машинопись): Суть знака-предложения становится намного яснее, если вообразить в качестве его составляющих не письменные знаки, а пространственные предметы (скажем, / столы, стулья, книги). При этом смысл предложения будет выражен взаиморасположением этих предметов.

(вертикально, слева, снизу вверх, от руки) Людвиг Витгенштейн признается в любви мышлению, языку, игре, и это признание – одновременно зеркало,

рефлексия, фрагмент некоей новой поэзии.

(вертикально, в середине, сверху вниз, от руки) Моя история, моя биография, мои герои, мои друзья, мои слова, мой язык –

(вертикально, справа, снизу вверх, от руки) и вечная игра противоположностей начинают разворачиваться из своих позиций и констелляций: история любви.

Страница 3: TEORIA PRACTICA

(горизонтально, слева сверху, машинопись) Конфигурация объектов образует со-бытие.

(вертикально, в середине сверху, машинопись) В со-бытии объекты сцеплены друг с другом, как звенья цепи.

(горизонтально, справа сверху, машинопись) Вполне можно пространственно изобразить какое-то со-бытие, противоречащее законам физики; со-бытие же, противоречащее законам геометрии, – нельзя.

(горизонтально, снизу, машинопись) Одно имя представляет один предмет, другое – другой, и они связаны друг с другом, так что целое – подобно живой картине – передает некое со-бытие.

(вдоль линейки, от руки) Пока не потухла сигарета, построить заново крошечную часть моей жизни

(слева, сверху вниз, от руки) Особенно трудно, даже если это и удастся: искусство – это создание образов (для визуальной поэзии), развивающих собственную /метафору/ (последнее слово перенесено в правый нижний угол).

(правее, снизу вверх, от руки) Метаморфоза и повседневность сталкиваются в непреодолимом диалоге, в надежде ощутить взаимную склонность и найти общие черты.

Страница 4: Taller Dialogo

(вертикально, слева, машинопись) "Со-бытие мыслимо" означает: "Мы в состоянии представить себе ту или иную его картину".

(горизонтально, слева, машинопись) Предложение представляет существование и не-существование со-бытий.

(горизонтально, справа, машинопись) Со-бытие – связь объектов (предметов, вещей).

(вертикально, справа, машинопись) Для предмета существенно, что он должен быть возможным компонентом какого-то со-бытия.

(снизу слева вверх направо, от руки) Эта собственная метафорика – часть вечно складывающейся заново языковой формы, которая является ребусом, / абстрактным образом, языковой игрой, самообманом и скрещиванием, сплачиванием различных данностей.

(сверху слева вниз направо, от руки) Запрограммированное мышление, физическая близость внутреннего / мира открыты влияниям внешнего мира, / сближения с незнакомым

(в центре, от руки) приспособляться

Страница 5: diferencias

(горизонтально, вверху, машинопись) Мысль – осмысленное предложение.

(вертикально, машинопись) Язык переодевает мысли.

(между ними, сверху вниз, машинопись): Предложение – картина действительности: /Язык переодевает мысли. При- / чем настолько, что внешняя форма одежды / не позволяет судить об облаченной в нее мысли; дело в том, что / внешняя форма одежды создавалась /с совершенно иными целями, отнюдь не для того, /чтобы судить по ней о форме тела.

(сверху, справа, от руки) Предложения тематического материала

(горизонтально, от руки) Внезапно близость исчезает

(вертикально, от руки) И найти соответствия созданиям собственной фантазии, чтобы преодолеть ограниченность якобы данного нам изначально жизненного круга

Страница 6: Perespektiven + Positionen

(вертикально, машинопись) Целокупность предложений – язык.

(горизонтально, машинопись) Картина – модель действительности.

(горизонтально, в нижнем левом углу, от руки) Усилия

(там же, наискосок, от руки) Это предложение материала – просчитано и чему-то соответствует

(через весь лист, от руки) И прежние свободные пространства изменяются и одновременно превращают участников игры, роли, точки зрения, сущности, координаты, короче говоря, мир, существующий по давно знакомым правилам, в новую чувственность, в новые переплетенные друг с другом отношения

Страница 7: RESERVA

(слева, машинопись) Скрепляет картину то, что ее элементы соотносятся друг с другом определенным образом.

(справа, печатными буквами) Назовем эту связь элементов картины ее структурой, а возможность такой структуры – формой изображения, присущей данной картине.

(снизу слева вверх направо, от руки) Внутри цикла с одинаковыми или сходными элементами, подобно тому как в киноискусстве или в литературе есть риторические фигуры, составляющие корсет формы

(сверху слева вниз направо, от руки) Сюда включается даже изменение пола и перспектив, создавая/тем самым непредсказуемые манеры поведения

(сверху вниз, от руки) Я снова и снова предпринимаю попытки на что-то спроецировать факты своей биографии. Холод и тепло

Страница 8: Ideen + Innovationen

(машинопись) Человек обладает способностью строить языки, позволяющие выразить любой /смысл, понятия не имея о том, как /и что обозначает каждое слово.

(вертикально, справа, от руки) И я полагаю, что игры, в ходе которых меняются и перетекают друг в друга обыденные и искусственные миры, составляют /измениться и меня

(вертикально, левее, от руки) Подобно тому как в музыке существует своего рода лейтмотив

(горизонтально, от руки) Естественность и искусственность меняются телами

Страница 9: La seducción

(слева, машинопись) Хотя в наших обозначениях есть нечто произвольное, но непроизвольно *вот что*: если нечто определено произвольно, то нечто другое должно иметь место.

(справа, машинопись) Вникнув в суть этой изобразительности, понимаешь, что она не нарушается *кажущимися несообразностями* (такими, как употребление # и b в нотном письме).

(вертикально, от руки) Коллаж, состоящий из текста и визуальных образов, как открытая система отношений с C!..

(слева, от руки) Только на первый взгляд это история мужчины и женщины

(справа, от руки) Я отваживаюсь предложить необычные идентификации

Страница 10: Refrón

(горизонтально, машинопись) Ибо и эти несообразности изображают то, что они призваны выразить, только по-иному.

(вертикально, машинопись) Все они имеют общий логический строй.

(горизонтально, сверху от руки) И постоянно жонглирую какими-то неправильностями

(горизонтально, снизу от руки) Семантика превращается в графику

(снизу слева вверх справа, от руки) Можно было бы вообразить, что речь идет о наглядных, осязаемых абстрактных отношениях: сдержанность, склонность, превращение, подчинение

Страница 11: El filysofo literario

(сверху, машинопись) На первый взгляд предложение – как оно, например, напечатано на бумаге – не кажется картиной действительности, о которой в нем идет речь. Но и нотное письмо на первый взгляд не кажется изображением музыки, а наше фонетическое (буквенное) письмо – изображением нашей речи. И все-таки эти знаковые языки оказываются даже в обычном смысле слова излбражением того, что они представляют.

(снизу, машинопись) Предложение – это не смесь слов. – (Как музыкальная тема – не смесь звуков).

(снизу слева вверх направо, от руки) И графика превращается в семантику, так что буквы обретают собственную художественную ценность

(сверху слева вниз направо, от руки) И необычны "одинокства вдвоем"
ослепительной ролевой игры

(зигзагом, от руки) Таким образом я распространяю все свои странности,
дающие представление о том, на что я обращаю внимание

Страница 12: Guna

(вертикально, справа, машинопись) Картина представляет определенную
ситуацию в логическом пространстве, представляет существование и не-
существование со-бытий.

(горизонтально, машинопись) Мы создаем для себя картины фактов.

(вертикально, в центре, машинопись) Картина – факт.

(от середины слева вниз и внизу, от руки) Теорию этой особой разновидности
визуальной поэзии можно сформулировать на письме лишь до известного
предела, так как одно является другим

(от середины слева вверх сверху и справа, от руки) Я представляю себе, что/
позднее элементы, вырванные из контекста, вновь будут рассматриваться в
контексте, чтобы обнаружить значения, понятные только из контекста

(петлей, в середине, от руки) История столкновения реальности и не-реальности
порождает лишь на первый взгляд/ нелогичные отношения. Связи между, на
первый взгляд, не связанными между собой элементами действия находятся
между ними, и наблюдатель должен "найти", "обнаружить" или "сочинить" их

Страница 13: galimatias

(машинопись складывается в фразу). И такова вообще ситуация в философии –
единичное всякий раз оказывается неважным, но возможность каждого
единичного открывает нам что-то, относящееся к *суть* мира.

(слева вертикально, от руки) (В конце концов) это не одна, а разумеется,
несколько историй, напоминающие

(сверху горизонтально, от руки) о личных переживаниях (например, в
Барселоне) и опять-таки являющиеся частью биографии

(сверху вниз, в центре, темным цветом, от руки) Когда – если – сохра... - стоять
... - важно – новое

(сверху вниз, в центре, светлее, от руки) Есть – оно- само – по – себя – движ –
темное искусство

(сверху вниз, в центре, светлым, от руки) В приземлении – для тайны –
скрывается - значение – конечно – от – против

Страница 14 Обратный титул

Fue facil la comunicaciyn? (Исп.) - Was communication easy? (анг.) - Как
прошла коммуникация?

Fue correcta la informaciyn solitada?(Исп.) - Was the information given
adequate?(анг.) - Оказалась ли достаточной переданная информация?

В серии VWP вышли книги
Анны Марии Урибе "Цирк: гранд-парад"
Хайнца Гаппмаера "Квадрат"
Клементе Падина "Визуальные стихи"
Лоуренса Аптона "R&K"
Клаус Петер Денкер
"Серия Людвиг Витгенштейна"

Усл.печ.л. 1,25 Гарнитура Ариал

Формат 60x84/16. Тираж 50 экз.

Редактор Э.Паньи

Перевод В.Ахтырской

Контакты: eter_de_panji@myrealbox.com

Полиграфия Борея Принт

